6726

burda young

Sweater
Sweatshirt
Sudadera



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16







A B C









3 / 2015

burda style 6726

SWEATER SWEATSHIRT SUDADERA

ABC: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,50 ★	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶
B I	m	1,80 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶
B II	m	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶
C	m	1,35 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶
C Schlauchware, Tissu tubulaire, Tubular rib knit, Género tubular	m	100 cm {						0,45	0,45	0,60	0,60	0,60	0,60

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Strickstoffe, Sweatshirtstoffe, Fleece;
Garniturstoff B: Fellimitat,
C: Rippenstrickstoff

Knit fabrics,sSweatshirt fabric, fleece;
Contrasting fabric B: faux fur,
C:rib knit fabric

Tissu mailles, jersey molletonné, laine polaire;
tissu de garniture B: fausse fourrure,
C: tissu mailles côtelé

gebreide stoffen, joggingstoffen, fleece;
Garneerstof B: imitatiebont,
C: gebreide boordstof

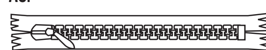
tessuti a maglia, tessuti felpati, pile;
tessuto di guarnizione B: ecopelliccia;
C: maglina a coste

Telas tricotadas, géneros de sudadera, fleece.
Género de guarnición B: piel sintética,
C: tejido tricotado de canalé

Stickade tyger, sweatshirttyger, fleece;
Garneringstyg B: Syntetpäls,
C: Ribbstickat tyg

Вязаные полотна,
ворсованный трикотаж, флис.
Отделка B: искусственный мех.
Отделка C: кругловязаное полотно в резинку

AC:

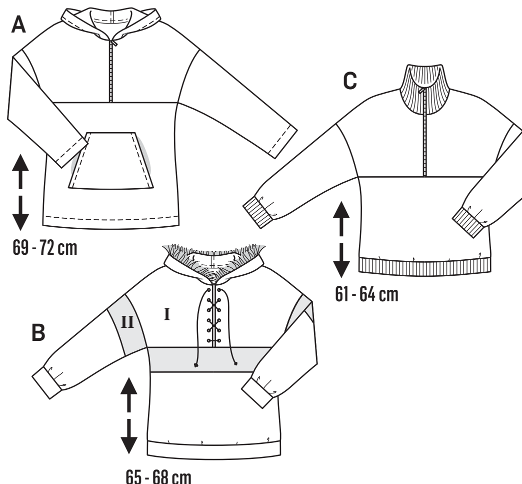


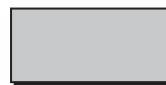
Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42
A: 20 - 20 - 22 - 22 - 25 - 25 cm
C: 30 - 30 - 35 - 35 - 35 - 35 cm

B: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 10 cm

B: 1,40 m

B: Öse • Metal eyelets • Œillet • Oogje • Asola • Ojetes • Öljett • Блочка 12 x

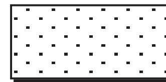




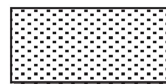
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



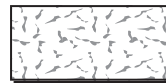
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

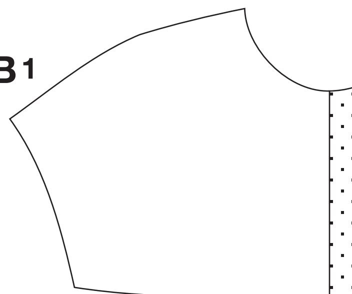


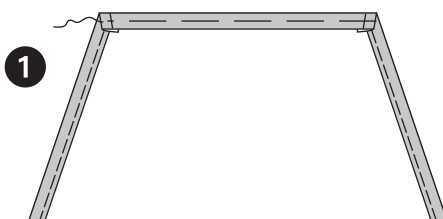
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

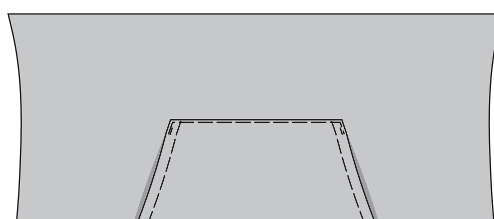


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

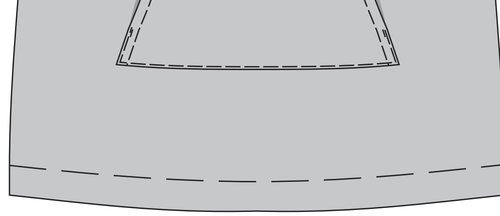
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



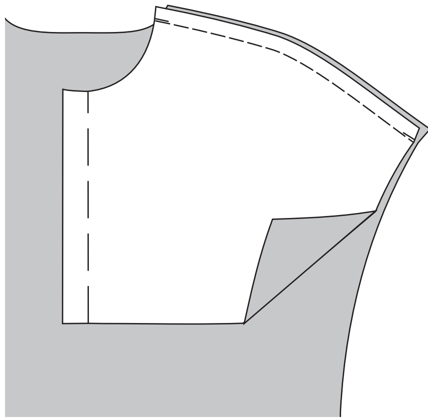




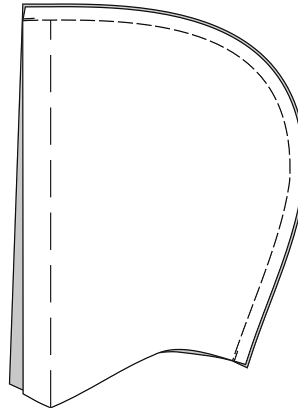




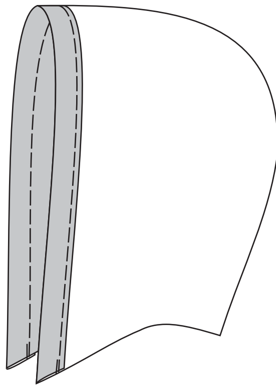
2



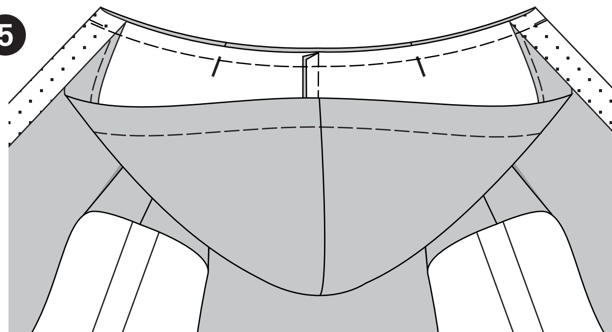
3



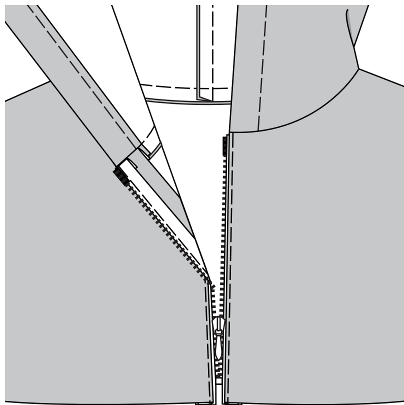
4



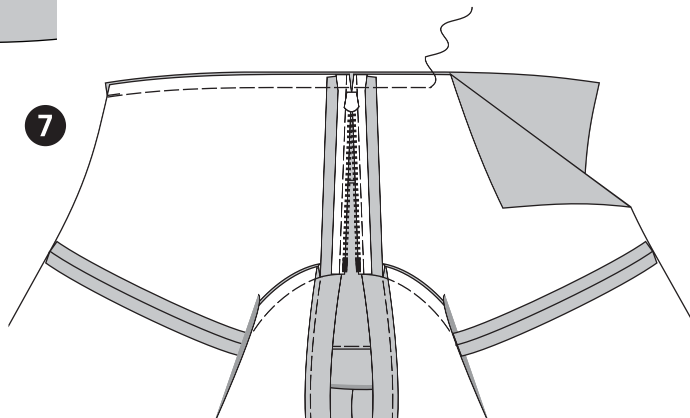
5



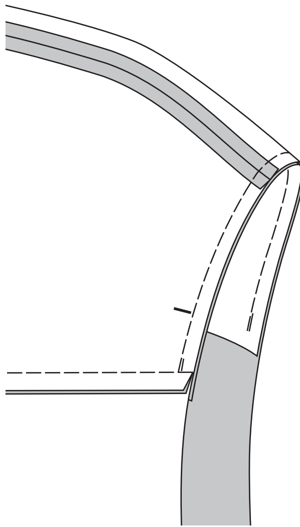
6



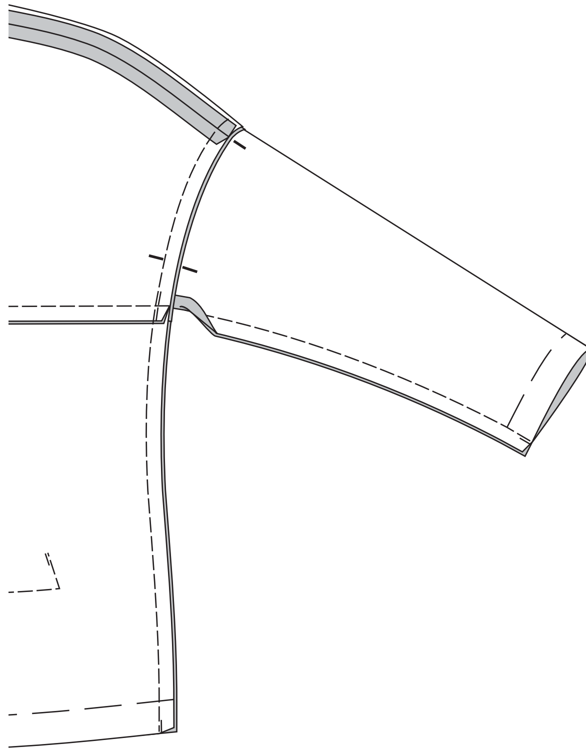
7



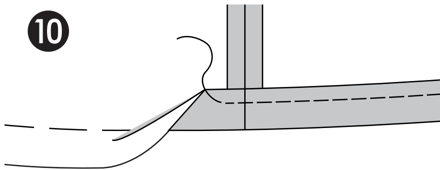
8



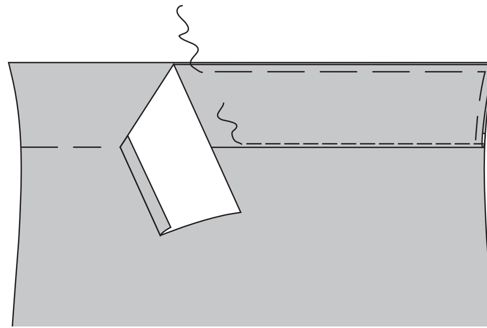
9



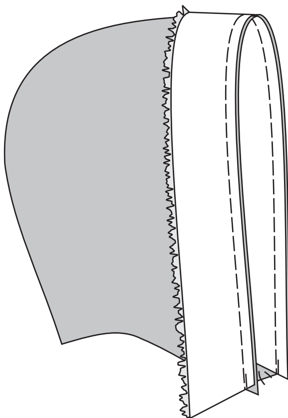
10



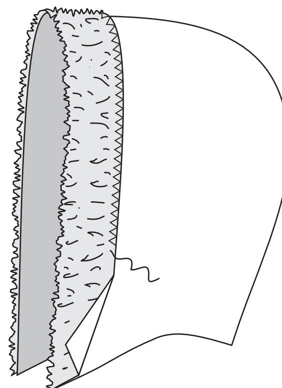
11



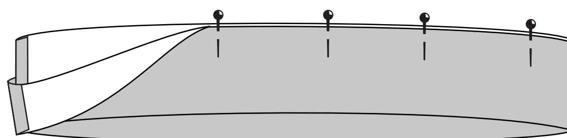
12



12a



13

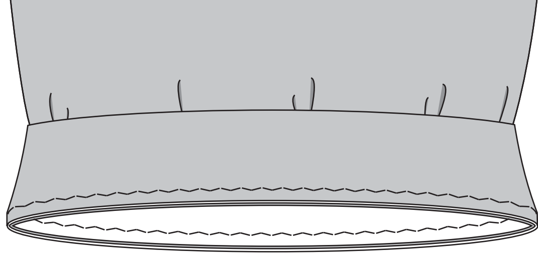


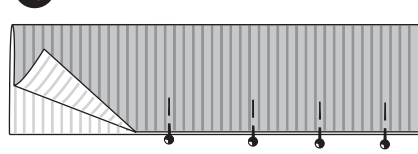
14



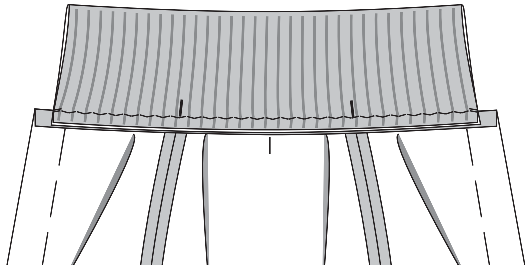
15



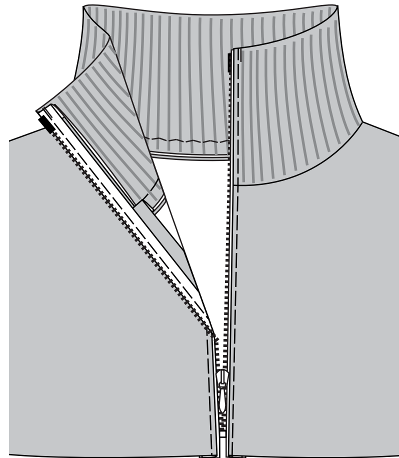




16



17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vord. Passe 2x
A B C 2 Vorderteil 1x
A B C 3 Rückenteil 1x
A B C 4 Ärmel 2x
A 5 Kapuze 2x
A 6 Tasche 1x
B 7 Kapuze 2x
B 8 Besatz / Kapuze 1x
B 9 Vord. Blende 1x
B 10 Ärmelblende 2x
B C 11 Vord. Bund 1x
B C 12 Rückw. Bund 1x
B C 13 Ärmelbündchen 2x
C 14 Kragen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SWEATSHIRT **A** Teile 1 bis 6,
für das SWEATSHIRT **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 13,
für das SWEATSHIRT **C** Teile 1 bis 4 und 11 bis 14
in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 34 bis 42:
In Teil 1 die oberste Öse im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 32 einzeichnen. Die unterste Öse gilt für alle Größen. Die restl. Ösen in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 4, 7 und 11 bis 13 aus **Stoff I** zuschneiden.
Teile 9 und 10 aus **Stoff II** zuschneiden.

Garniturstoff (Fellimitat)
Teil 8 aus dem Fellimitat zuschneiden.
TIPP: Wenn Sie Fellimitat mit dickem, langhaarigem Flor verwenden, sollten Sie bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei das Schnittteil auf die linke Stoffseite stecken.
Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der linken Stoffseite aus mit einer spitzen Schere nur durch den Stoff. Danach können Sie die Härchen auseinander ziehen.
Die **Strichrichtung** sollte von oben nach unten d. h. von der längeren

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front yoke 2x
A B C 2 Front 1x
A B C 3 Back 1x
A B C 4 Sleeve 2x
A 5 Hood 2x
A 6 Pocket 1x
B 7 Hood 2x
B 8 Facing / hood 1x
B 9 Front band 1x
B 10 Sleeve band 2x
B C 11 Front hem band 1x
B C 12 Back hem band 1x
B C 13 Wrist band 2x
C 14 Collar 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SWEATSHIRT, view **A**, pieces 1 to 6,
for the SWEATSHIRT, view **B**, pieces 1 to 4 and 7 to 13, and
for the SWEATSHIRT, view **C**, pieces 1 to 4 and 11 to 14.

B – sizes 8 to 16 (34 to 42):
On pattern piece 1, mark the upper eyelet the same distance from upper edge as marked for size 6 (32). The lowest eyelet applies for all sizes. Mark the remaining eyelets between the upper and lower eyelets, spacing them evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and fabric II
Cut pieces 1 to 4, 7, and 11 to 13 from **fabric I**.
Cut pieces 9 and 10 from **fabric II**.

Contrasting fabric (faux fur)
Cut piece 8 from faux fur.
TIP: If you are using imitation fur with long, dense pile, you should cut the fabric pieces from a single layer of fabric, after pinning the paper pattern pieces to the wrong side of the fabric.
Do not cut the pile fibers. Use sharp pointed scissors to cut from the wrong side of the fabric, cutting only the backing fabric. You can then pull the pile fibers apart.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Empiècement devant, 2x
A B C 2 Devant, 1x
A B C 3 Dos, 1x
A B C 4 Manche, 2x
A 5 Capuchon, 2x
A 6 Poche, 1x
B 7 Capuchon, 2x
B 8 Parementure de capuchon, 1x
B 9 Parement devant, 1x
B 10 Parement de manche, 2x
B C 11 Ceinture devant, 1x
B C 12 Ceinture dos, 1x
B C 13 Poignet, 2x
C 14 Col, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour le SWEATSHIRT **A:** les pièces 1 à 6,
pour le SWEATSHIRT **B:** les pièces 1 à 4 et 7 à 13,
pour le SWEATSHIRT **C:** les pièces 1 à 4 et 11 à 14,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 34 à 42: sur la pièce 1, marquez l'emplacement de l'œillet supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la taille 32. La position de l'œillet inférieur est la même pour toutes les tailles. Intercalez les autres œillets à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1 à 4 et 11 à 13, ainsi que la pièce 7, dans le **tissu I**.
Coupez les pièces 9 et 10 dans le **tissu II**.

Tissu de garniture (fausse fourrure)
Coupez la pièce 8 dans la fausse fourrure.
RECOMMANDATION: si les poils de la fourrure sont longs et drus, coupez les pièces dans l'épaisseur simple du tissu. Dans ce cas, épinglez le patron sur l'envers du tissu déplié.
Evitez de sectionner les poils. Coupez le tissu avec une paire de ciseaux effilés en procédant par l'envers. Veillez à n'inciser que la couche tissée, puis séparez les poils en écartant les bords de coupe.
Le **couchant des poils** doit être dirigé de haut en bas, c.-à-d. du bord

Kante (mit Nahtzahl 3) zur kürzeren Kante verlaufen.

C
Garniturstoff (Rippenstrickstoff)
Teile 11 bis 14 aus dem Rippenstrickstoff (Schlauchware) zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A 4 cm Saum und Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer an der vord. Passenkante und bei **A** an der vord. Kapuzenkante (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
EINLAGE
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
SWEATSHIRT

Tasche

❶ Kanten versäubern. Zugabe der Eingriffskanten umheften, bügeln. Kanten 1 cm breit absteppen. Zugabe der oberen und unteren Kante umheften, bügeln.
Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften und jeweils bis zu den Querstrichen schmal feststeppen (1a). Nahtenden sichern.

Schulternähte

❷ Vord. Passen rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei das Rückenteil jeweils vom Halsausschnitt bis ● etwas einhalten. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kapuze

❸ Kapuzenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❹ Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und schmal feststeppen.

Kapuze feststeppen

❺ Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4). Angeschnittene Besätze der Passen versäubern, an der UMBRUCHLINIE über die Kapuze nach außen wenden, feststecken. Kapuze feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Vord. Passen / Reißverschluss
Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften.

❻ Reißverschluss ab der Kapuzenansatznaht so unter die vord. Kanten heften, dass die Zähnchen sichtbar sind. Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Vord. Passe feststeppen

❼ Passen rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

The **direction of the nap** must run from top to bottom, in other words from the longer edge (with seam number 3) to the shorter edge.

C
Contrasting fabric (rib knit fabric)
Cut pieces 11 to 14 from rib knit fabric (tubular fabric).
➽ See the cutting layout on the pattern sheet.

ABC
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
A – 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and
ABC – ⅝" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on front yoke edge and on front hood edge for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

A
INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A
SWEATSHIRT

Pocket

❶ Finish edges of pocket piece. Turn allowances on pocket opening edges to wrong side, baste, and press. Topstitch ⅜" (1 cm) from pocket opening edges. Turn allowances on upper and lower edges of pocket to wrong side, baste, and press.
Baste pocket to front piece, to meet marked placement lines. Edgestitch pocket in place, stitching as far as seam marks (1a). Tie-off ends of seams.

Shoulder seams

❷ Lay front yoke pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2) and easing back piece from neck edge to each ●. Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hood

❸ Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

❹ Finish edge of self-facing on front hood edge. Turn self-facing to wrong side, along marked FOLD LINE, baste, then edgestitch in place.

Attach hood

❺ Baste hood to neck edge, right sides facing, matching seam numbers (4). On each yoke, finish edge of self-facing. Fold self-facing to outside, over the hood, along marked FOLD LINE, and pin in place. Stitch hood to neck edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Front yokes / zipper
Fold self-facings of yokes to inside, on marked FOLD LINES, and baste in place.

❻ Beginning at the hood attachment seam, baste zipper under front edges so that zipper teeth remain visible. Turn upper ends of zipper tapes under. Sew zipper in place by machine, with the zipper foot.

Sew front yokes in place

❼ Baste front yokes to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances together and press down.

le plus long (signalé par le chiffre repère 3) vers le plus court.

C
Tissu de garniture (tissu mailles côtelé)
Coupez les pièces 11 à 14 dans le tissu mailles côtelé (bord côtes tubulaire).
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

ABC
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **A - 4 cm** pour l'ourlet du sweat et les ourlets de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord de parementure devant, ni au bord devant du capuchon de **A** (bord tracé surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

A
Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
SWEATSHIRT

Poche

❶ Surfiler les bords de coupe. Replier et bâtir le surplus des bords d'ouverture sur l'envers; repasser. Surpiquer à 1 cm de ces bords. Replier et bâtir les surplus supérieur et inférieur sur l'envers; repasser. En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur le devant et piquer à ras des bords chaque fois d'un repère transversal à l'autre (fig. 1a). Piquer des points d'arrêt.

Coutures d'épaule

❷ Piquer les empiècements devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 2) en soutenant le dos chaque fois de l'encolure au repère ●. Piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Capuchon

❸ Superposer les pièces du capuchon endroit contre endroit; piquer la couture milieu.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

❹ Surfiler la parementure coupée à même, la rabattre et la bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Piquer à ras.

Montage du capuchon

❺ Bâtir le capuchon sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit. Surfiler les parementures coupées à même les empiècements et, suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), les plier et les épingler sur l'endroit, par-dessus le capuchon. Piquer le capuchon en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Empiècements devant / Fermeture à glissière
Retourner et bâtir les parementures coupées à même sur l'envers des empiècements suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*).

❻ A partir de la couture de montage du capuchon, bâtir la fermeture à glissière contre les bords devant (pose apparente). Replier l'extrémité supérieure des rubans. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Montage des empiècements devant

❼ Bâtir les empiècements sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit.
Surfiler les surplus de couture ensemble et les repasser vers le bas.

DEUTSCH

A

Ärmel feststeppen

❽ Ärmel rechts auf rechts zwischen Passenansatznaht und Querstrich auf den Armausschnitt heften; Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich in Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen, dabei jeweils an der Zugabe enden. Nahtenden sichern

Untere Ärmelnähte / Seitennähte

❾ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 6). Seitennähte von unten bis zur Passenansatznaht steppen. Nahtenden jeweils sichern.
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmelsaum genauso feststeppen.

B
SWEATSHIRT

Vord. Blende

⓫ Zugabe der unteren Blendenkante umheften, bügeln. Blende, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil heften und schmal feststeppen.

Schulternähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kapuze mit Fellbesatz
Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 3 steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⓬ Besatz rechts auf rechts auf die vord. Kapuzenkante heften (Nahtzahl 3) und steppen. Besatz nach innen wenden, festheften. Besatz mit Zickzackstichen feststeppen (12a).
Tipp: Die in der Naht mitgefassten Härchen mit einer stumpfen Nadel herauszupfen.

Kapuze feststeppen wie bei Text und Zeichnung 5.

Vord. Passen
Angeschnittenen Besätze an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. ÖSEN wie markiert einschlagen.

Passen feststeppen wie bei Text und Zeichnung 7, die Kanten stoßen in der vord. Mitte aneinander.

Ärmelblenden wie bei Text und Zeichnung 11 auf die Ärmel steppen.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 8.

Untere Ärmelnähte (Nahtzahl 7) **und Seitennähte** steppen wie bei Text und Zeichnung 9.

Bund
Vord. Bund rechts auf rechts auf den rückw. Bund legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln.

⓭ Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⓮ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Kante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Bund mit Zickzackstichen feststeppen, dabei den Bund auf Shirtweite dehnen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben legen.

Ärmelbündchen
Ärmelbündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen wie bei Text und Zeichnung 13 und 14 feststeppen; Nähte treffen aufeinander.

KORDEL laut Abb. durch die Ösen fädeln. Kordelenden knoten.

C
SWEATSHIRT

ENGLISH

A

Attach sleeves

❽ Baste each sleeve to armhole edge between yoke attachment seam and seam mark, right sides facing. Seam marks (5) on sleeve and front piece must match. The seam mark at center of sleeve must meet shoulder seam. Stitch sleeve in place, ending seam at marked seam allowance. Tie-off end of seam.

Lower sleeve seams / side seams

❾ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Stitch sleeve seams, matching seam numbers (6). Stitch each side seam from lower edge to yoke attachment seam. Tie-off ends of each seam.
At each seam, finish edges of seam allowances and press seam open.

Hem

❿ Finish lower edge of sweatshirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem.

Hem sleeves in the same manner.

B
SWEATSHIRT

Front band

⓫ Turn allowance on lower edge of band piece to wrong side, baste, and press. Baste band to front piece, to meet marked placement line, and edgestitch in place.

Stitch **shoulder seams** as described and illustrated for step 2.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hood with fur trim
Stitch **center seam** as described and illustrated for step 3. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

⓬ Baste facing piece to front edge of hood, right sides together, matching seam numbers (3). Stitch facing in place as basted. Turn facing to inside and baste in place. Stitch facing in place, with zigzag stitching (12a).
Tip: Pile fibers which have been caught in the seam should be carefully pulled free with the help of a blunt needle.

Attach hood as described and illustrated for step 5.

Front yokes
Fold self-facings of yokes to inside, on marked FOLD LINES, and baste in place. Insert EYELETS as marked.

Stitch yokes in place as described and illustrated for step 7 – yoke edges meet at center front.

Stitch **sleeve bands** to sleeve as described and illustrated for step 11.

Attach sleeves as described and illustrated for step 8.

Stitch **lower sleeve seams,** matching seam numbers (7), **and side seams** as described and illustrated for step 9.

Hem band
Lay front hem band piece on back hem band piece, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (8). Press seams open.

⓭ Fold hem band in half lengthwise along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

⓮ Pin hem band to lower edge of sweatshirt, right sides facing, matching center fronts and matching center backs. Side seams on sweatshirt and hem band must match. Stitch hem band in place with zigzag stitching, stretching hem band to match lower edge of sweatshirt. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and turn allowances up.

Wrist bands
On each wrist band, stitch ends together, to form a ring. Press seam open. Stitch wrist band to lower edge of sleeve as described and illustrated for steps 13 and 14, matching seams.

FRANÇAIS

A

Montage des manches

❽ Bâtir les manches sur les emmanchures chaque fois de la couture de montage de l'empiècement jusqu'au repère transversal; veiller à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et le devant, ainsi qu'à poser le repère transversal au milieu des manches sur la couture des épaules. Piquer; arrêter ces coutures à la limite du surplus. Piquer des points d'arrêt.

Coutures de manche inférieures / Coutures latérales

❾ Poser le devant sur le dos et plier les manches dans le sens de leur longueur, chaque fois endroit contre endroit. Piquer les coutures de manche (chiffre repère 6). Piquer les coutures latérales, du bord inférieur à la couture de montage de l'empiècement. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus au fer.

Ourlet du sweatshirt

❿ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer le sweatshirt à 2,5 cm du bord tout en saisissant l'ourlet.

Procéder de même pour les **ourlets de manche.**

B
SWEATSHIRT

Parement devant

⓫ Replier et bâtir le surplus inférieur du parement sur l'envers; repasser. En se basant sur la ligne de postion, bâtir le parement sur le devant et piquer à ras des bords.

Piquer les **coutures d'épaule** — v. texte et fig. 2.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Capuchon bordé d'une parementure en fourrure
Piquer la **couture milieu** — v. texte et fig. 3. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

⓬ Bâtir la parementure sur le bord devant du capuchon (chiffre repère 3), endroit contre endroit; piquer. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers. Piquer au point zigzag (fig. 12a).
Astuce: dégager les poils de la fourrure saisis par les points de piqûre à l'aide d'une aiguille à pointe arrondie.

Procéder au **montage du capuchon** — v. texte et fig. 5.

Empiècements devant
Retourner et bâtir les parementures coupées à même sur l'envers des empiècements suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Riveter les ŒILLETS suivant les repères.

Procéder au **montage des empiècements** — v. texte et fig. 7 — en les positionnant bord à bord sur la ligne milieu devant.

Piquer les **parements de manche** en place — v. texte et fig. 11.

Procéder au **montage des manches** — v. texte et fig. 8.

Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 7) et les **coutures latérales** — v. texte et fig. 9.

Ceinture
Poser la ceinture devant sur la ceinture dos, endroit contre endroit. Piquer les **cout. latérales** (chiffre repère 8). Ecarter les surplus au fer.

⓭ Plier la ceinture en deux envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Fermer le bord ouvert par des épingles.

⓮ Epingler la ceinture sur le bord inférieur, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que coutures latérales sur coutures latérales. Piquer au point zigzag en étirant la ceinture pour l'ajuster au sweatshirt. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser vers le haut. .

Poignets
Fermer les poignets en rond; écarter les surplus de couture au fer. Procéder au montage des poignets — v. textes et fig. 13 et 14 — en veillant à superposer les coutures.

Lacer la CORDELETTE dans les œillets suivant l'illustration. Nouer les extrémités de la cordelette.

C
SWEATSHIRT

Schulternähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kragen

⓯ Kragen an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Vord. Kanten zusammengefasst versäubern.
Besatzkanten der vord. Passen versäubern.

⓰ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

Reißverschluss

⓱ Angeschnittene Besätze und Zugabe der vord. Kragenkanten nach innen umheften. Reißverschluss so unter die Kanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Passen feststeppen wie bei Text und Zeichnung 7.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 8.

Untere Ärmelnähte (Nahtzahl 7) **und Seitennähte** steppen wie bei Text und Zeichnung 9.

Bund / Ärmelbündchen wie bei Text und Zeichnungen 13 und 14 nähen und feststeppen.

Lace CORD through eyelets as illustrated. Knot cord ends.

C
SWEATSHIRT

Stitch **shoulder seams** as described and illustrated for step 2.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Collar

⓯ Fold collar along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together. On front edges, finish edges of both layers together.
Finish edges of self-facings on front yokes.

⓰ Baste collar to neck edge of sweatshirt, right sides facing, matching seam numbers (4) and matching seam marks on collar to shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from collar.

Zipper

⓱ Turn self-facings and allowances on front edges of collar to inside and baste in place. Baste zipper under these edges so that zipper teeth are covered. Turn upper ends of zipper tapes under. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

Attach yokes as described and illustrated for step 7.

Attach sleeves as described and illustrated for step 8.

Stitch **lower sleeve seams,** matching seam numbers (7), **and side seams** as described and illustrated for step 9.

Sew and attach **hem band and wrist bands** as described and illustrated for steps 13 and 14.

Piquer les **coutures d'épaule** — v. texte et fig. 2.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Col

⓯ Plier le col envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Fermer le bord ouvert par des épingles. Surfiler les bords de coupe devant.
Surfiler les bords de parementure aux empiècements devant.

⓰ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le shirt.

Fermeture à glissière

⓱ Rabattre les parementures coupées à même et replier les surplus devant du col, les bâtir sur l'envers. Bâtir la fermeture à glissière en place (pose bord à bord). Replier l'extrémité supérieure des rubans. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Procéder au **montage des empiècements** — v. texte et fig. 7.

Procéder au **montage des manches** — v. texte et fig. 8.

Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 7) et les **coutures latérales** — v. texte et fig. 9.

Préparer et coudre la **ceinture** et les **poignets** en place — v. textes et fig. 13 et 14.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorste pasdeel 2x
A B C 2 voorpand 1x
A B C 3 achterpand 1x
A B C 4 mouw 2x
A 5 capuchon 2x
A 6 zak 1x
B 7 capuchon 2x
B 8 beleg / capuchon 1x
B 9 voorste biesdeel 1x
B 10 mouwbies 2x
B C 11 voorste banddeel 1x
B C 12 achterste banddeel 1x
B C 13 mouwboordje 2x
C 14 kraag 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor SWEATER **A** de delen 1 tot 6,
voor SWEATER **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 13,
voor SWEATER **C** de delen 1 tot 4 en 11 tot 14.

B - maat 34 tot 42:
Bij deel 1 het bovenste oogje op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 32. Het onderste oogje geldt voor alle maten. De andere oogjes op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
Delen 1 tot 4, 7 en 11 tot 13 van stof **I** knippen.
Delen 9 en 10 van **stof II** knippen.

Garneerstof (imitatiebont)
Deel 8 van imitatiebont knippen.
TIP: als u imitatiebont met lange haren neemt, knipt u het bij enkele stoflaag, daarbij de patroondelen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.
Niet de haartjes doorknippen. Knip aan de verkeerde kant van de stof met een scherpe schaar en knip alleen het weefsel door. Daarna de haartjes voorzichtig uit elkaar trekken.
De **richting van de vleug** moet van boven naar onderen verlopen, d.w.z. vanaf de langere rand (met naadcijfer 3) naar de korte rand.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 sprone davanti 2x
A B C 2 davanti 1x
A B C 3 dietro 1x
A B C 4 manica 2x
A 5 cappuccio 2x
A 6 tasca 1x
B 7 cappuccio 2x
B 8 ripiego / cappuccio 1x
B 9 lista davanti 1x
B 10 bordino manica 2x
B C 11 cinturino davanti 1x
B C 12 cinturino dietro 1x
B C 13 polsino 2x
C 14 collo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC
Tagliare dal foglio tracciati
per la FELPA **A** le parti 1 - 6;
per la FELPA **B** le parti 1 - 4 e 7 - 13;
per la FELPA **C** le parti 1 - 4 e 11 - 14
che corrispondono alla vostra taglia.

B - taglie dalla 34 alla 42
Riportare sulla parte 1 l'asola superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 32. L'asola inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire le altre asole a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuti I e II
Tagliare le parti 1 - 4, 7, 11, 12 e 13 nel **tessuto I.**
Tagliare le parti 9 e 10 nel **tessuto II.**

Tessuto di guarnizione: ecopelliccia
Tagliare la parte 8 nell'ecopelliccia.
UN SUGGERIMENTO: tagliare l'ecopelliccia a pelo lungo e fitto sempre nello strato semplice, appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa.
Non tagliare mai i peletti. Con delle forbici ben affilate incidere dal

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 canesú delantero 2 veces
A B C 2 delantero 1 vez
A B C 3 espalda 1 vez
A B C 4 manga 2 veces
A 5 capucha 2 veces
A 6 bolsillo 1 vez
B 7 capucha 2 veces
B 8 vista / capucha 1 vez
B 9 ribete delantero 1 vez
B 10 ribete manga 2 veces
B C 11 cenefa delantera 1 vez
B C 12 cenefa posterior 1 vez
B C 13 puño 2 veces
C 14 cuello 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para la SUDADERA **A** las piezas 1 a 6,
para la SUDADERA **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 13,
para la SUDADERA **C** las piezas 1 a 4 y 11 a 14
en la talla correspondiente.

B - Tallas 34 a 42
En la pieza 1 dibujar el ojete superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 32. El inferior vale para todas las tallas. Marcar los ojetes restantes a distancias iguales entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 4, 7 y 11 a 13 de la **tela I**.
Cortar las piezas 9 y 10 de la **tela II**.

Tela de guarnición (piel sintética)
Cortar la pieza 8 de la piel sintética.
CONSEJO: si se confecciona piel sintética de pelillo grueso y largo, hay que cortar con la tela desdoblada, prendiendo la pieza del patrón al revés. No recortar los pelillos. Cortar por el revés con unas tijeras puntiagudas, apartando los pelillos. Luego retirar los que estén sueltos. La **dirección del pelo** debe discurrir de arriba abajo; es decir, del canto más largo (con número de costura 3) al canto más corto.

C
Garneerstof (gebreide boordstof)
Delen 11 tot 14 van de rondgebreide boordstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A 4 cm zoom en mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle randen en naden behalve bij de voorrand van de pas en bij **A** bij de voorrand van de capuchon (al incl. naad).

Met behulp van burda style-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A
TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
SWEATER

Zak

❶ De randen zigzaggen. De naad bij de zakopening omvouwen, rijgen, strijken. De randen 1 cm breed doorstikken. De naad bij de boven- en onderrand omvouwen, rijgen en strijken.
De zak bij de lijn op het voorpand vastrijgen en steeds tot de streepjes smal vaststikken (1a). Een keer heen en terug stikken.

Schoudernaden

❷ De voorste pasdelen op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij het achterpand vanaf de halsrand tot ● een beetje ineenschuiven.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Capuchon

❸ De delen van de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❹ Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen en smal vaststikken.

Capuchon vaststikken

❺ De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). Aangeknipt beleg van de passen zigzaggen, bij de VOUWLIJN over de capuchon heen naar buiten omvouwen, vastspelden. De capuchon vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Voorste pasdelen / rits
Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar binnen vouwen, vastrijgen.

❻ De rits vanaf de aanzetnaad van de capuchon zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Voorste pasdelen vaststikken

❼ Passen op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken.
Naden samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

rovescio solo la stoffa. Quindi separare le parti tirandole delicatamente con le mani.
La **direzione del pelo** deve correre dall'alto verso il basso e cioè dal bordo più lungo (con il CN 3) verso il bordo più corto.

C
Tessuto di guarnizione: maglina a coste
Tagliare le parti 11 - 14 nella maglina a coste tubolare.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
A - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo davanti dello sprone e per **A** al bordo davanti del cappuccio (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

A
RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A
FELPA

Tasca

❶ Rifinire i bordi. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi dell'apertura e stirare. Cucire a 1 cm dai bordi. Imbastire ripiegando verso l'interno il margine al bordo superiore ed inferiore e stirare.
Imbastire la tasca sul davanti facendola combaciare con le linee d'incontro e cucirla a filo dei bordi fino ai trattini (1a). Fermare le cuciture a dietropunto.

Cuciture alle spalle

❷ Disporre gli sproni davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2), molleggiando un po' il dietro dallo scollo fino a ●. Cucire.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cappuccio

❸ Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❹ Rifinire il ripiego tagliato unito, rimboccarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Attaccare il cappuccio

❺ Imbastire il cappuccio sullo scollo diritto su diritto (NC 4). Rifinire i ripieghi tagliati uniti agli sproni, rimboccarli verso l'esterno sopra il cappuccio lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarli. Cucire il cappuccio. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Sproni davanti / Chiusura lampo
Piegare verso l'interno i ripieghi tagliati lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirli.

❻ Imbastire la lampo sotto i bordi davanti a partire dalla cucitura d'attaccatura del cappuccio, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare all'interno le fettucce della lampo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cucire gli sproni davanti

❼ Imbastire gli sproni sul davanti diritto su diritto (NC 1) e cucirli.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il basso.

C
Tela de guarnición (género tricotado de canalé)
Cortar las piezas 11 a 14 de la tela tricotada (género tubular).
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras, excepto en el canto delantero del canesú y para **A** en en el canto delantero de la capucha (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
ENTRETELA
Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
SUDADERA

Bolsillo

❶ Sobrehilar los cantos. Hilvanar entornado el margen de los cantos de abertura, planchar. Pespuntear los cantos 1 cm de ancho. Hilvanar entornado el margen del canto superior e inferior, planchar.
Hilvanar el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras hasta las marcas horizontales (1a). Asegurar los extremos.

Costuras hombro

❷ Poner los canesús delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 2), frunciendo un poco la espalda desde el escote hasta ●. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Capucha

❸ Poner superpuestas las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❹ Sobrehilar la vista incorporada, girar hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

Pespuntear la capucha

❺ Hilvanar la capucha al escote (número 4) derecho contra derecho. Sobrehilar las vistas incorporadas de canesú.
Por la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia fuera por encima de la capucha, prender. Pespuntear la capucha. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Canesús delanteros / cremallera
Girar hacia dentro las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ. Pasar unos hilvanes.

❻ Hilvanar la cremallera a partir de la costura de aplicación de la capucha debajo de los cantos delanteros de manera que los dientecitos se vean. Remeter arriba los extremos de cinta.
Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

Pespuntear el canesú delantero

❼ Hilvanar los canesús en el delantero (número 1) derecho contra derecho y coser.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia bajo.

NEDERLANDS

A

Mouwen vaststikken

❽ De mouwen tussen de aanzetnaad van de pas en het streepje bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 5 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. De mouwen vaststikken, daarbij bij de naad eindigen. Een keer heen en terug stikken.

Ondermouwnaad / zijnaad

❾ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 6). De zijnaden vanaf de onderkant tot de aanzetnaad van de pas stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.

B
SWEATER

Bies voor

⓫ De onderrand van de bies omvouwen, rijgen, strijken. De bies bij de lijn op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken.

De schoudernaden stikken volgens punt en tekening 2.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Capuchon met bonten beleg
De middennaad volgens punt en tekening 3 stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓬ Het beleg op de voorrand van de capuchon vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Het beleg naar binnen keren, vastrijgen. Het beleg met zigzagsteken vaststikken (12a).
Tip: de haartjes die bij de naad vastgestikt werden, met een stompe naald er voorzichtig uithalen.

Capuchon volgens punt en tekening 5 vaststikken.

Voorste pasdelen
Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen. OOGJES volgens het patroon inslaan.

Passen vaststikken volgens punt en tekening 7, de randen liggen middenvoor tegen elkaar.

Mouwbiezen volgens punt en tekening 11 op de mouwen vaststikken.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 8.

Ondermouwnaden (naadcijfer 7) **en zijnaden** volgens punt en tekening 9 stikken.

Boord
Het voorste boorddeel op het achterste leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 8), de naad openstrijken.

⓭ Boord bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

⓮ De boord met het midden op het midden op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De boord met zigzagsteken vaststikken, daarbij de boord tot de wijdte van de sweater rekken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe leggen.

Mouwboordjes
Mouwboordje in het rond dichtstikken (goede kant binnen). Naad openstrijken. Boordje volgens punt en tekening 13 en 14 vaststikken; de naden liggen op elkaar.

KOORD volgens de tekening bij de oogjes inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen.

C
SWEATER

ITALIANO

A

Inserire le maniche

❽ Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra la cucitura d'attaccatura dello sprone ed il trattino sugli incavi; i trattini 5 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino al centro delle maniche combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche ma non oltre il margine. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucitura inferiore alle maniche / Cuciture laterali

❾ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto. Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura alle maniche (NC 6). Chiudere le cuciture laterali dal basso fino alla cucitura d'attaccatura dello sprone. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche.**

B
FELPA

Lista davanti

⓫ Imbastire ripiegando verso l'interno il margine al bordo inferiore della lista e stirare. Imbastire la lista sul davanti facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi.

Chiudere le **cuciture alle spalle** come spiegato al punto 2.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cappuccio con ripiego di pelliccia
Chiudere la **cucitura centrale** come spiegato al punto 3. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

⓬ Imbastire il ripiego sul bordo davanti del cappuccio, diritto su diritto (NC 3). Cucire il ripiego. Piegare il ripiego verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a punto zig-zag (12a).
Un suggerimento: con un'ago da lana liberare con delicatezza i peletti imprigionati nella cucitura.

Attaccare il cappuccio come spiegato al punto 5.

Sproni davanti
Piegare verso l'interno i ripieghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirli. Rivettare le ASOLE come indicato.

Cucire gli sproni come spiegato al punto 7, i bordi combaciano nel centro davanti.

Cucire i **bordini** sulle maniche come spiegato al punto 11.

Inserire le maniche come spiegato al punto 8.

Chiudere la **cucitura inferiore alle maniche** (NC 7) e le **cuciture laterali** come spiegato al punto 9.

Cinturino
Disporre il cinturino davanti sul cinturino dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 8). Stirare aperti i margini.

⓭ Piegare a metà il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

⓮ Appuntare il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore; le cuciture laterali combaciano. Cucire il cinturino a punto zig-zag, tendendolo all'ampiezza della felpa. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Polsini
Chiudere ad anello i polsini. Stirare aperti i margini. Cucire i polsini come spiegato ai punti 13 e 14; le cuciture combaciano.

Infilare il CORDONCINO attraverso le asole come illustrato. Annodare le estremità del cordoncino.

C
FELPA

ESPAÑOL

A

Pespuntear manga

❽ Hilvanar la manga a la sisa entre la costura de aplicación de canesú y la marca horizontal derecho contra derecho. Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas.
La marca en el medio manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga, terminando en el margen. Asegurar los extremos.

Costuras inferiores manga / costuras laterales

❾ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho. Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 6). Coser las costuras laterales desde abajo hasta la costura de aplicación de canesú. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Pespuntear igualmente el **dobladillo manga**.

B
SUDADERA

Ribete delantero

⓫ Hilvanar entornado el margen del canto inferior de ribete, planchar. Hilvanar el ribete en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste y pespuntear al ras.

Coser las **costuras hombro** como en el texto y dibujo 2.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Capucha con vista de piel
Coser la **costura central** como en el texto y dibujo 3. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

⓬ Hilvanar la vista al canto delantero de la capucha (número 3) derecho contra derecho y coser. Girar la vista hacia dentro y pasar unos hilvanes. Pespuntearla con unos pespuntes en zigzag (12a).
Consejo: retirar con una aguja de punta roma los pelillos pillados en la costura.

Pespuntear la capucha como en el texto y dibujo 5.

Canesús delanteros
Girar hacia dentro las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Aplicar los OJETES como está marcado.

Pespuntear los canesús como en el texto y dibujo 7, los cantos chocan en el medio delantero.

Coser los **ribetes manga** como en el texto y dibujo 11.

Pespuntear las mangas como en el texto y dibujo 8.

Coser las **costuras inferiores manga** (número 7) **y las costuras laterales** como en el texto y dibujo 9.

Cenefa
Poner la cenefa delantera sobre la posterior encarando los derechos, coser las **costuras laterales** (n° 8). Planchar los márgenes abiertos.

⓭ Doblar la cenefa por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

⓮ Prender la cenefa al canto inferior derecho contra derecho y medio sobre medio. Las costuras laterales coinciden superpuestas.
Pespuntear la cenefa con puntadas en zigzag, estirándola a la anchura del shirt. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y ponerlos hacia arriba.

Puño
Cerrarlo en redondo. Planchar los márgenes abiertos.
Pespuntearlo como en el texto y dibujos 13 y 14. Las costuras coinciden superpuestas.

Meter el CORDEL por los ojetes según el dibujo. Anudar los cabos.

C
SUDADERA

SWEATER

De schoudernaden stikken volgens punt en tekening 2.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Kraag

⓯ Kraag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. De voorranden samengenomen zigzaggen.
De randen van het beleg bij de voorste pasdelen zigzaggen.

⓰ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de sweater toe strijken.

Rits

⓱ Aangeknipt beleg en de voorrand van de kraag naar binnen omvouwen, rijgen. De rits zo onder de randen leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet meer zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Passen vaststikken volgens punt en tekening 7.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 8.

Ondermouwnaden (naadcijfer 7) **en zijnaden** volgens punt en tekening 9 stikken.

Boord / mouwboordjes volgens punt en tekening 13 en 14 naaien en vaststikken.

Chiudere le **cuciture alle spalle** come spiegato al punto 2.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Collo

⓯ Piegare il collo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Rifinire insieme i bordi davanti.
Rifinire i bordi dei ripieghi agli sproni davanti.

⓰ Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la felpa.

Chiusura lampo

⓱ Imbastire verso l'interno i ripieghi tagliati uniti ed il margine ai bordi davanti del collo. Imbastire la lampo sotto i bordi, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare all'interno le fettucce della lampo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cucire gli sproni come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche come spiegato al punto 8.

Chiudere la **cucitura inferiore alle maniche** (NC 7) e le **cuciture laterali** come spiegato al punto 9.

Cucire il **cinturino** ed i **polsini** come spiegato ai punti 13 e 14.

Coser las **costuras hombro** como en el texto y dibujo 2. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello

⓯ Doblar el cuello por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Sobrehilar juntos los cantos delanteros. Sobrehilar los cantos vista de los canesús delanteros.

⓰ Hilvanar el cuello al escote (número 4) derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el shirt.

Cremallera

⓱ Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas incorporadas y el margen de los cantos delanteros de cuello. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de modo que los dientecitos queden ocultos. Remeter arriba los extremos de cinta. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

Pespuntear los canesús como en el texto y dibujo 7.

Pespuntear la manga como en el texto y dibujo 8.

Coser las **costuras inferiores manga** (número 7) **y las costuras laterales** como en el texto y dibujo 9.

Coser la **cenefa / puño** como en el texto y dibujos 13 y 14. Pasar unos pespuntes.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Främre ok 2x
A B C 2 Framstycke 1x
A B C 3 Bakstycke 1x
A B C 4 Ärm 2x
A 5 Kapuschong 2x
A 6 Ficka 1x
B 7 Kapuschong 2x
B 8 Infodring / kapuschong 1x
B 9 Främre slå 1x
B 10 Ärmslå 2x
B C 11 Främre linning 1x
B C 12 Bakre linning 1x
B C 13 Ärmlinning 2x
C 14 Krage 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SWEATSHIRTEN **A** delarna 1 till 6,
för SWEATSHIRTEN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 13,
för SWEATSHIRTEN **C** delarna 1 till 4 och 11 till 14.

B - Stl. 34 till 42:
Rita in den översta öljetten i del 1 lika långt till den övre kanten som vid storlek 32. Den nedersta öljetten gäller för alla storlekar. Rita in de övriga öljetterna med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 4, 7 och 11 till 13 i **tyg I**.
Klipp till delarna 9 och 10 i **tyg II**.

Garneringstyg (syntetpäls)
Klipp till del 8 i syntetpäls.
TIPS: Om du använder syntetpäls med tjock och lång lugg bör du klippa till vid enkelt tyglager, nåla fast mönsterdelen på tygets avigsida.

Du bör inte klippa i lugghåren. Klipp från tygets avigsida endast genom tyget med en spetsig sax. Sedan kan du dra isär lugghåren.

Luggriktningen bör förlöpa uppifrån och upp, dvs. från den längre kanten (med sömnummer 3) till den kortare kanten.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Кокетка переда 2x
A B C 2 Перед 1x
A B C 3 Спинка 1x
A B C 4 Рукав 2x
A 5 Капюшон 2x
A 6 Карман-кенгуру 1x
B 7 Капюшон 2x
B 8 Опушка / Капюшон 1x
B 9 Накладка переда 1x
B 10 Накладка рукава 2x
B C 11 Передний пояс 1x
B C 12 Задний пояс 1x
B C 13 Манжета 2x
C 14 Воротник-стойка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для АНОРАКА **A** детали 1 - 6,
для АНОРАКА **B** детали 1 - 4 и 7 - 13,
для ТРОЙЕРА **C** детали 1 - 4 и 11 - 14
нужного размера.

B - Размеры 34 - 42:
На детали 1 метку верхней блочки поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 32. Метка нижней блочки одна для всех размеров. Метки остальных блочек поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

B
Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II
Детали 1 - 4, 7 и 11 - 13 выкроить из **трикотажного полотна I** .
Детали 9 и 10 выкроить из **трикотажного полотна II**.

Отделка (искусственный мех)
Деталь 8 выкроить из искусственного меха.
СОВЕТ: толстый искусственный мех с длинным ворсом разложите для раскроя в один слой, изнаночной стороной вверх. Деталь бумажной выкройки наложите на изнаночную сторону меха и приколите.
Для раскроя используйте дисковый нож, скальпель или лезвие безопасной бритвы, разрезая только тканую основу меха и не повреждая ворс. После раскроя распушите ворсинки меха.
Ворс меха должен быть **направлен** сверху вниз, т. е. от более длинного

C
Garneringstyg (ribbstickat tyg)
Klipp till delarna 11 till 14 i det ribbstickade tyget (slangvara).

➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A 4 cm fåll och ärmfåll **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i okets främre kant och för **A** i kapuschongens främre kant (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
SWEATSHIRT

Ficka

❶ Sicksacka kanterna. Tråckla in ficköppningarnas sömsmån, pressa. Kantsticka kanterna 1 cm brett. Tråckla in sömsmånen i den övre och nedre kanten, pressa.
Tråckla fast fickan mot placeringslinjerna på framstycket och sy fast den smalt till tvärstrecken (1a). Fäst sömändarna.

Axelsömmar

❷ Lägg de främre oken räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) axelsömmarna, håll samtidigt in bakstycket från halsringningen till ●. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kapuschong

❸ Lägg kapuschongdelarna räta mot räta, sy mittsömmen.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

❹ Sicksacka den helskurna infodringen, vänd in den vid VIKNINGSLINJEN, tråckla och sy fast den smalt.

Sy fast kapuschongen

❺ Tråckla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4). Sicksacka okens helskurna infodringar, vänd dem utåt vid VIKNINGSLINJEN över kapuschongen och nåla fast. Sy fast kapuschongen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Främre ok / blixtlås
Vänd de helskurna infodringarna inåt vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast.

❻ Tråckla fast blixtlåset från kapuschongens fastsättningssöm under de främre kanterna så att taggarna syns. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Sy fast det främre oket

❼ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast oken räta mot räta på framstycket.
Overlocka sömsmånerna och pressa dem nedåt.

продольного среза (контрольная метка 3) к более короткому продольному срезу.

C
Отделка (кругловязаное полотно в резинку)
Детали 11 - 14 выкроить из вязаного полотна в резинку (кругловязаного).
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

ABC
Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме цельнокроеных обтачек кокеток переда и у **A** цельнокроеной обтачки лицевого выреза капюшона (припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисунку приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A
АНОРАК

Карман-кенгуру

❶ Обметать все срезы кармана. Припуски вдоль входов в карман заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Входы в карман отстрочить на расстоянии 1 см. Припуски по верхнему и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону и приутюжить.
Карман наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить в край до поперечных меток (1a). На концах швов сделать закрепки.

Плечевые швы

❷ Кокетки переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки от среза горловины до метки ●. Срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Капюшон

❸ Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❹ Цельнокроеную обтачку лицевого выреза капюшона отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и настрочить в край.

Капюшон втачать

❺ Капюшон сложить с анораком лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4). Цельнокроеные обтачки кокеток обметать, отвернуть на лицевые стороны кокеток по ЛИНИИ СГИБА и приколоть поверх капюшона. Капюшон втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе.

Кокетки переда / Застежка на молнию
Цельнокроеные обтачки кокеток переда отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать.

❻ Застежку-молнию приметать под передние края кокеток переда от шва втачивания капюшона так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Тесьмы застежки-молниии настрочить лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

Кокетки переда притачать

❼ Кокетки переда сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать.
Припуски шва обметать вместе и заутюжить вниз.

SVENSKA

A

Sy i ärmarna

❽ Tråckla fast ärmen räta mot räta mellan okets fastsättningssöm och tvärstrecket på ärmringningen; tvärstrecken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmens mitt möter axelsömmen. Sy i ärmen, sluta vid sömsmånen. Fäst sömändarna.

Nedre ärmsömmar / sidsömmar

❾ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer 6). Sy sidsömmarna nedifrån till okets fastsättningssöm. Fäst sömändarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

B
SWEATSHIRT

Främre slå

⓫ Tråckla in sömsmånen i slåns nedre kant, pressa. Tråckla fast slån mot placeringslinjen på framstycket och sy fast den smalt.

Sy **axelsömmarna** som vid text och teckning 2.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kapuschong med pälsinfodring
Sy **mittsömmen** som vid text och teckning 3. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

⓬ Tråckla (sömnummer 3) och sy fast infodringen räta mot räta på kapuschongens främre kant. Vänd in infodringen, tråckla fast. Sy fast infodringen med sicksackstygn (12a).
Tips: Dra ut lugghåren som sytts med i sömmen med en trubbig nål.

Sy fast kapuschongen som vid text och teckning 5.

Främre ok
Vänd de helskurna infodringarna inåt vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast dem. Slå in ÖLJETTERNA enligt markeringen.

Sy fast oken som vid text och teckning 7, kanterna möter varandra i mitt fram.

Sy fast **ärmslåarna** som vid text och teckning 11 på ärmarna.

Sy fast ärmarna som vid text och teckning 8.

Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 7) och **sidsömmarna** som vid text och teckning 9.

Linning
Lägg den främre linningen räta mot räta på den bakre linningen, sy **sidsömmarna** (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.

⓭ Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

⓮ Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på den nedre kanten; sidsömmarna möter varandra. Sy fast linningen med sicksackstygn, töj samtidigt linningen till shirtens vidd. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och lägg dem uppåt.

Ärmlinningar
Sy ihop ärmlinningarna till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Sy fast linningarna som vid text och teckning 13 och 14; sömmarna möter varandra.

Trä ett SNÖRE genom öljetterna enligt bilden. Gör knutar i snörändarna.

C
SWEATSHIRT

РУССКИЙ

A

Рукава втачать

❽ Каждый рукав сложить с анораком лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму между швом притачивания кокетки и поперечной меткой, совместив поперечные метки 5 на рукаве и кокетке переда, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав втачать, закончив строчку у линии шва рукава. Сделать закрепки.

Нижние швы рукавов / Боковые швы

❾ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. Стачать срезы каждого рукава (контрольная метка 6). Стачать боковые срезы от нижнего среза анорака до шва притачивания кокетки. Сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа анорака

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Анорак отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Рукава подшить так же.

B
АНОРАК

Накладка переда

⓫ Припуск по нижнему срезу накладки переда заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Накладку наложить на перед по линии совмещения, приметать и настрочить в край.

Плечевые швы - см. пункт и рис. 2.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Капюшон с меховой опушкой
Средний шов капюшона - см. пункт и рис. 3. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

⓬ Опушку из искусственного меха сложить с капюшоном лицевыми сторонами, приметать вдоль лицевого выреза (контрольная метка 3) и притачать. Опушку отвернуть на изнаночную сторону, приметать и настрочить зигзагообразным стежком (12a).
Совет: попавшие в шов длинные ворсинки меха вытянуть тупым концом штопальной иглы.

Капюшон втачать - см. пункт и рис. 5.

Кокетки переда
Цельнокроеные обтачки кокеток отвернуть на изнаночные стороны по ЛИНИИ СГИБА, приметать. БЛОЧКИ пробить по разметке.

Кокетки переда притачать - см. пункт и рис. 7, передние края кокеток совмещаются по линии середины переда.

Накладки рукавов настрочить на рукава - см. пункт и рис. 11.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 8.

Нижние швы рукавов (контрольная метка 7) и **боковые швы** - см. пункт и рис. 9.

Пояс
Передний пояс сложить с задним поясом лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

⓭ Пояс сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

⓮ Пояс сложить с анораком лицевыми сторонами, совместив линии середины, и приколоть к нижнему срезу анорака, совместив боковые швы. Пояс притачать зигзагообразным стежком, растягивая пояс до длины нижнего среза анорака. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и отвернуть вверх.

Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету притачать к нижнему срезу рукава - см. пункты и рис. 13 и 14, совместить швы.

ШНУР продеть в блочки - см. эскиз модели. На концах шнура завязать по узелку.

C
ТРОЙЕР

Sy **axelsömmarna** som vid text och teckning 2.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Krage

⓯ Vik kragen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Overlocka de främre kanterna.

Sicksacka infodringskanterna på de främre oken.

⓰ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i shirten.

Blixtlås

⓱ Tråckla in de helskurna infodringarna och sömsmånen i kragens främre kanter. Tråckla fast blixtlåset under kanterna så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Sy fast oken som vid text och teckning 7.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 8.

Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 7) och **sidsömmarna** som vid text och teckning 9.

Sy och sy fast **linningen / ärmlinningarna** som vid text och teckningar 13 och 14.

Плечевые швы - см. пункт и рис. 2.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник-стойка

⓯ Воротник сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. На каждом конце обметать срезы вместе.
Обметать срезы цельнокроеных обтачек кокеток переда.

⓰ Воротник сложить с тройером лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на тройер.

Застежка на молнию

⓱ Цельнокроеные обтачки кокеток переда и припуски на концах воротника-стойки заметать на изнаночную сторону. Застежку-молнию приметать под передние края кокеток и воротника-стойки так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию притачать лапкой швейной машины для притачивания застежки-молнии.

Кокетки переда притачать - см. пункт и рис. 7.

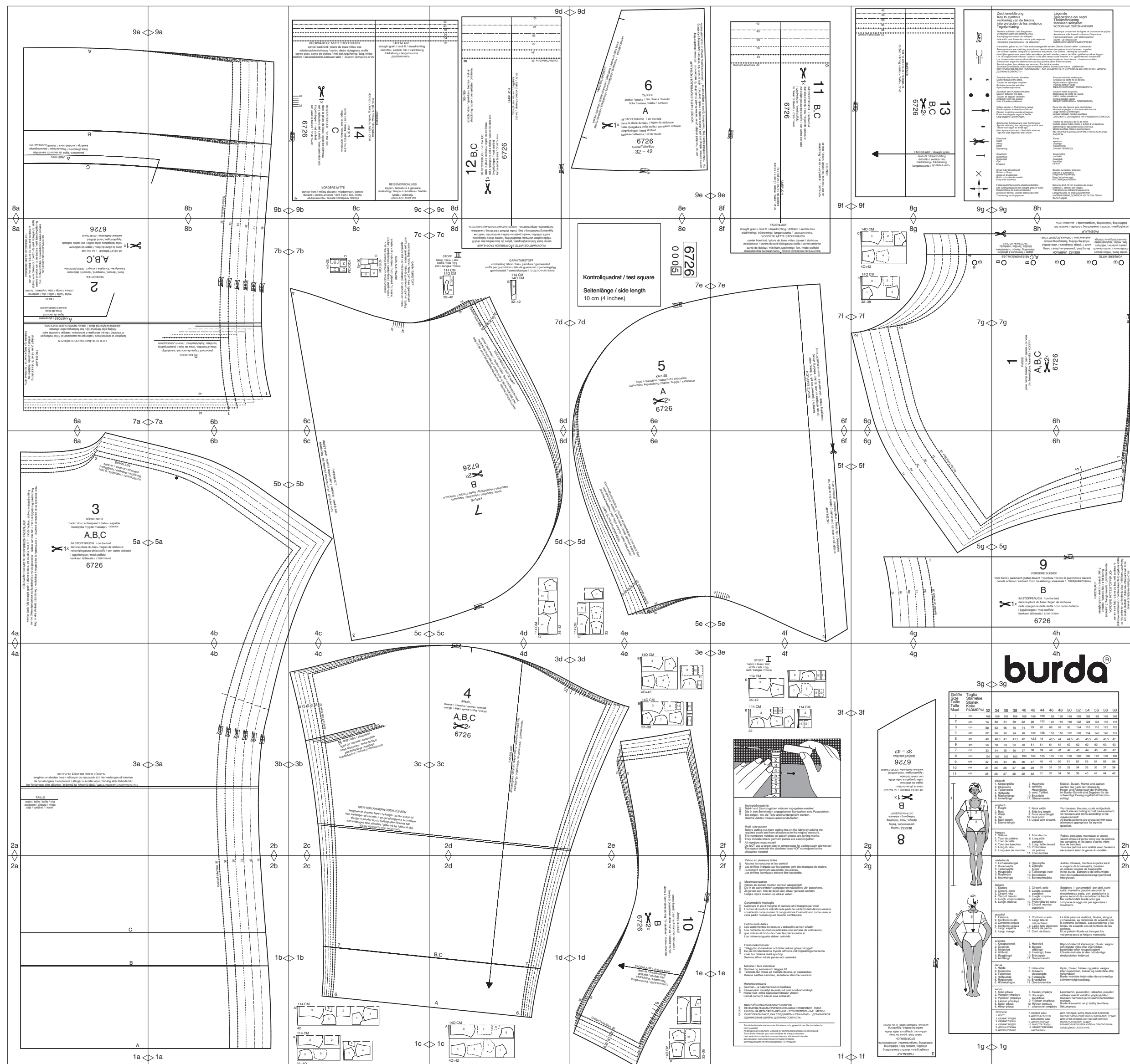
Рукава втачать - см. пункт и рис. 8.

Нижние швы рукавов (контрольная метка 7) и **боковые швы** - см. пункт и рис. 9.

Пояс / **Манжеты** сшить и притачать - см. пункты и рис. 13 и 14.

burda Download–Schnitt

Modell 6726





2a

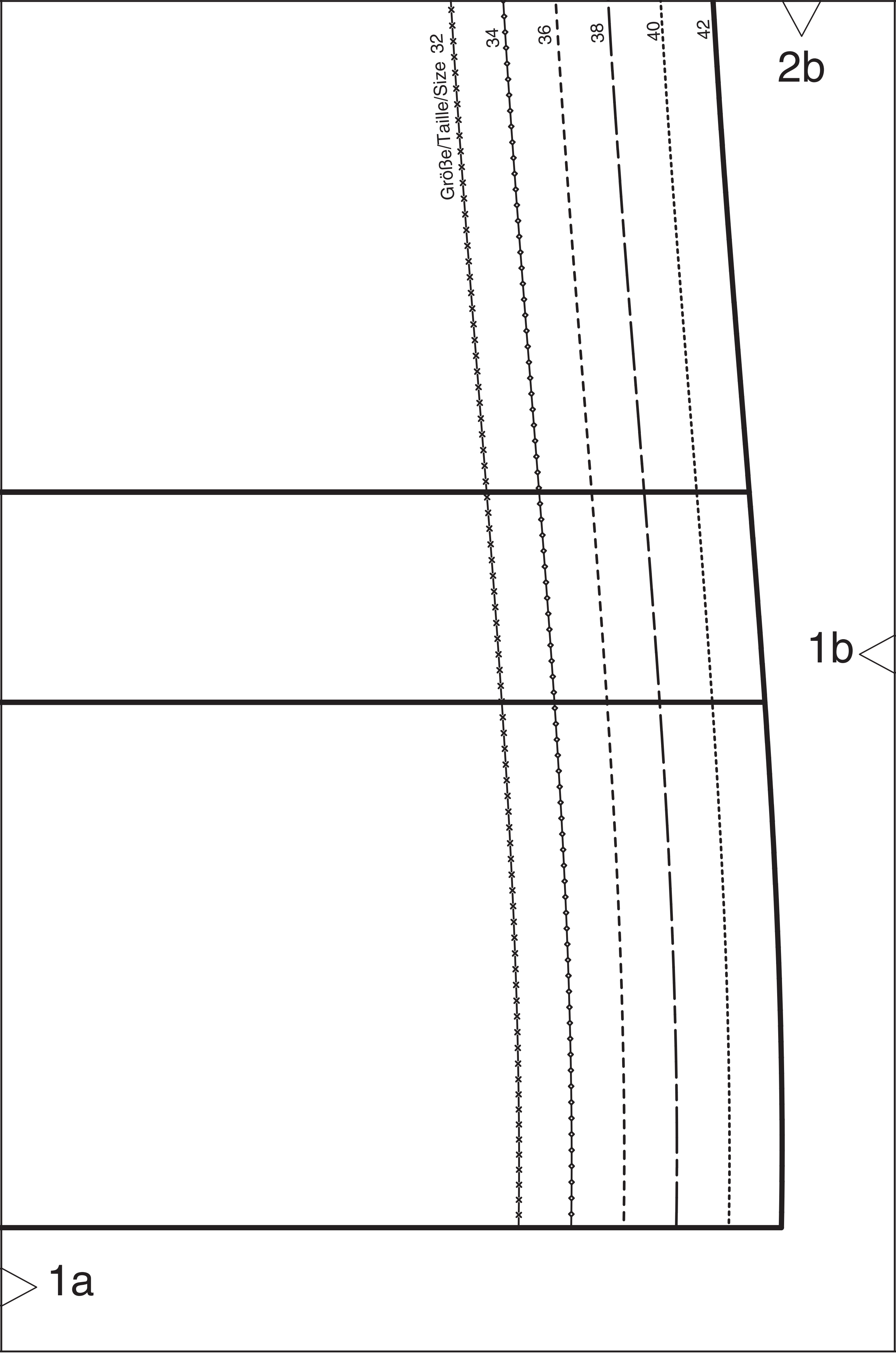
C

B

A

1a





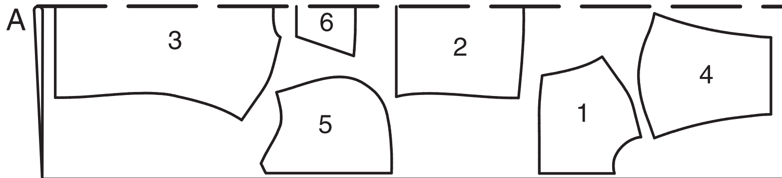
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42
2b
1b
1a

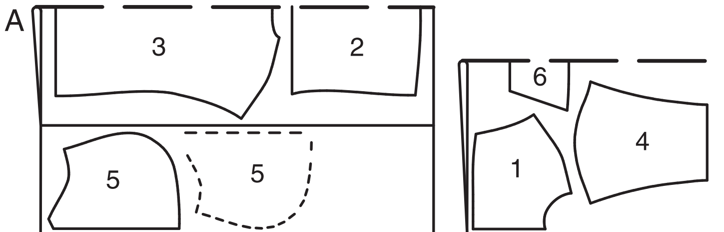
2c

7

1b

6.





2d

B,C

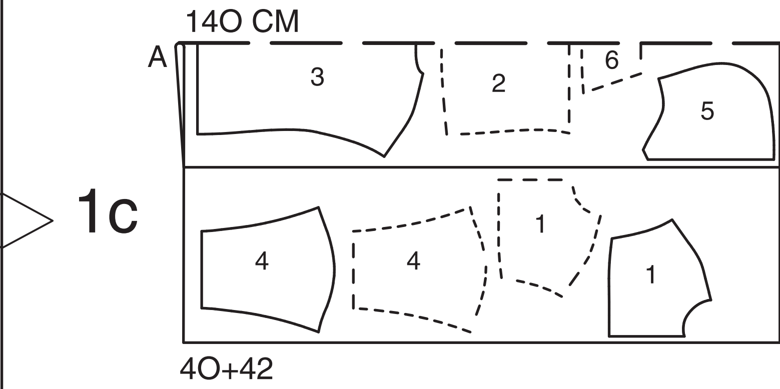
7

1d

A

6.

1c



10

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies
bordo di guarnizione della manica / cenefa manga
ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

B



2x

6726

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

2e

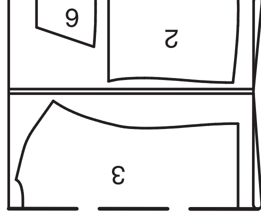
1d

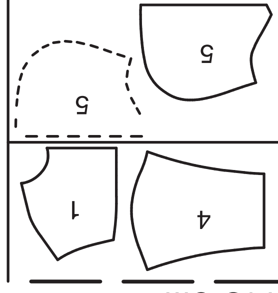
5

Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

32

42





2f

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1e

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

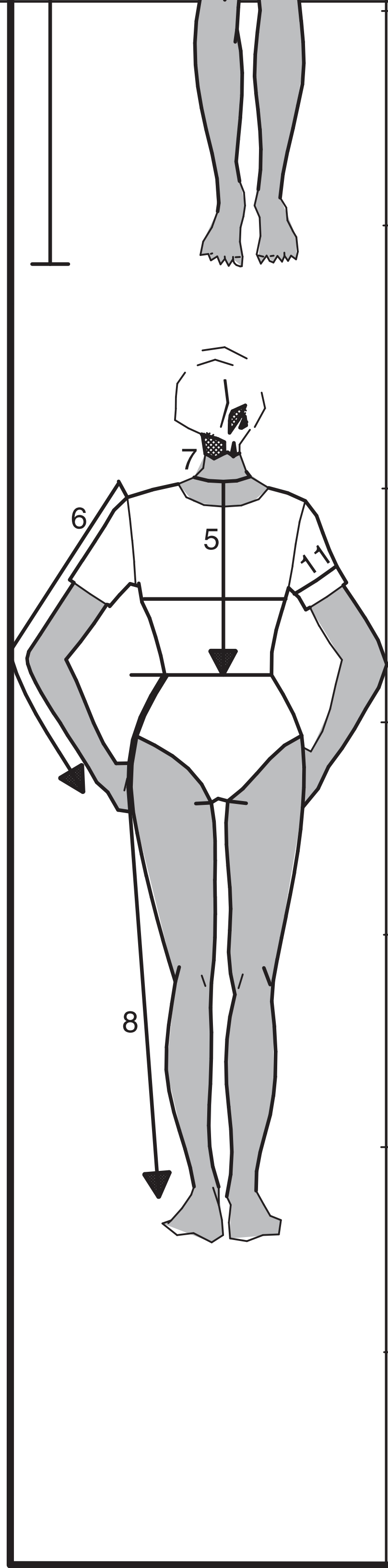
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1f

2g





1g

3

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

1f

2h

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1g



4a

3a

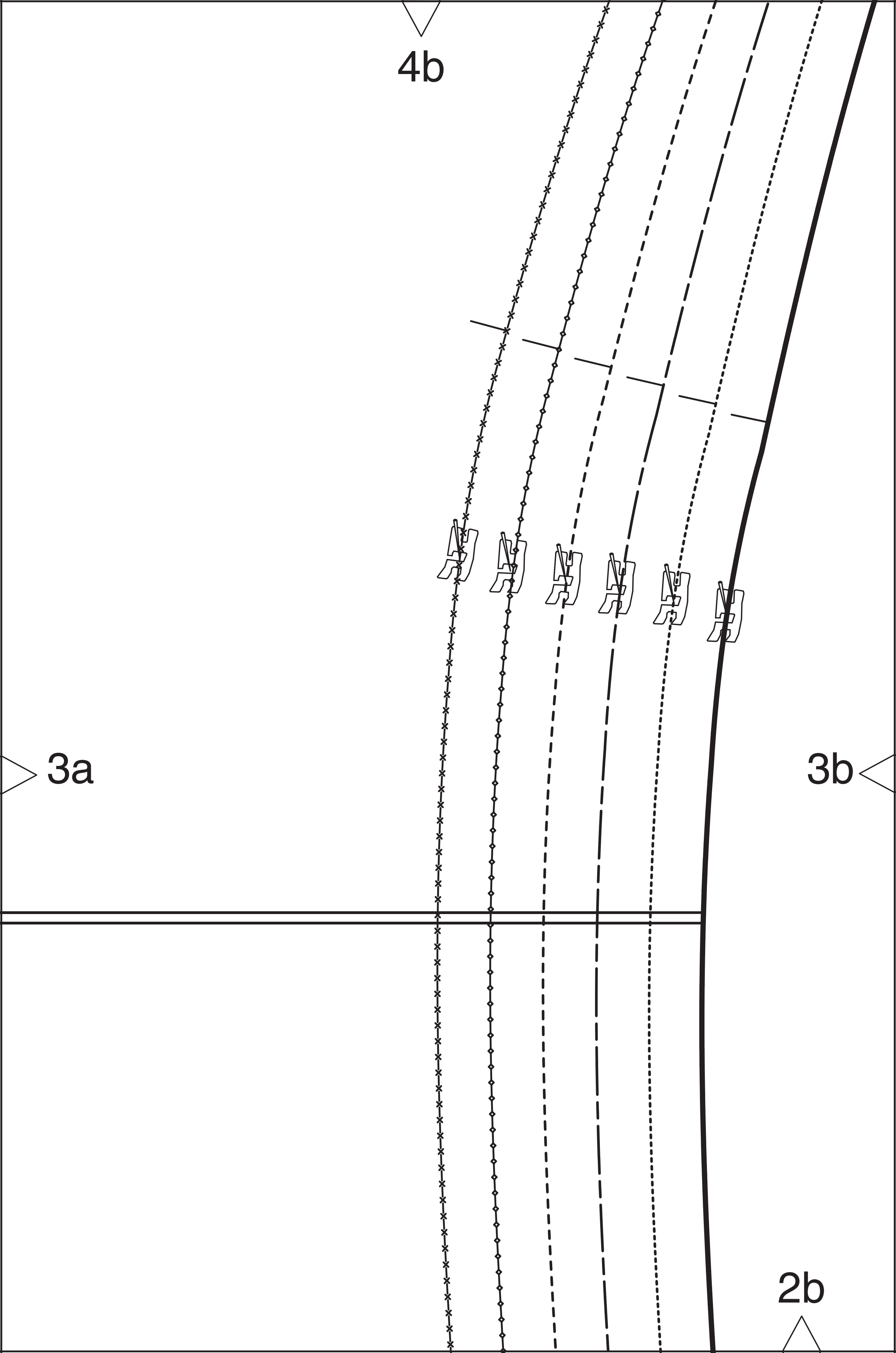


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2a




4b
3a
3b
2b

4c

42 40 38 36 34 32
Größe/Taille/Size

B ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c



4d

3d

5

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

2x

6726

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

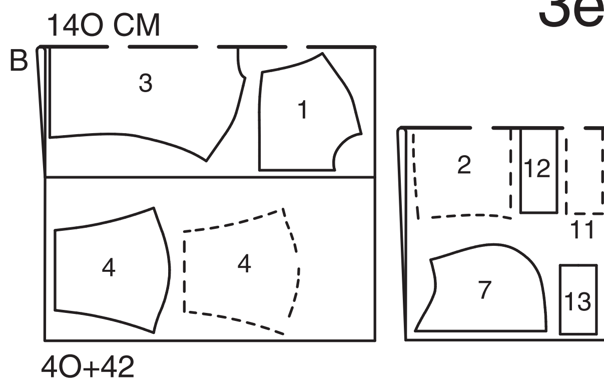
3c

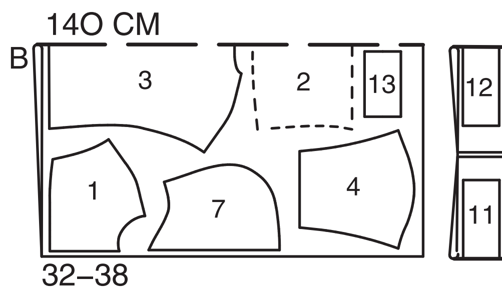
2d

4e

3e

3d





32

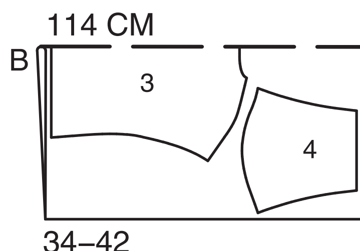
42

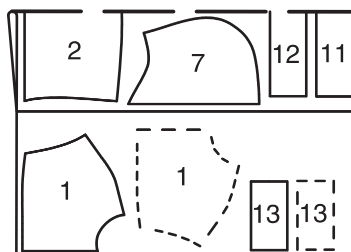
2e

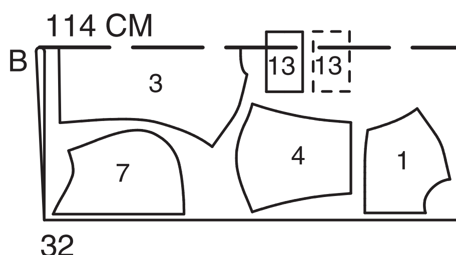
3e

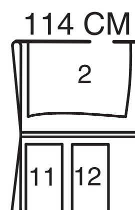
4f

STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

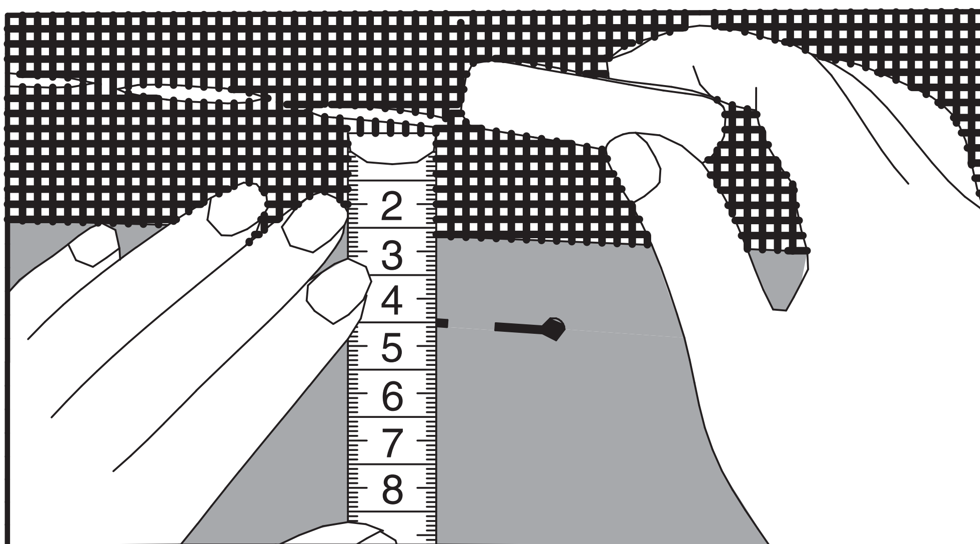








3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2f

4g

3g

3f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

8

BESATZ / facing
parementure / beleg
ripiego / vista / infodring
belægning / sisävara
ОБТАЧКА,ПОДБОРТ

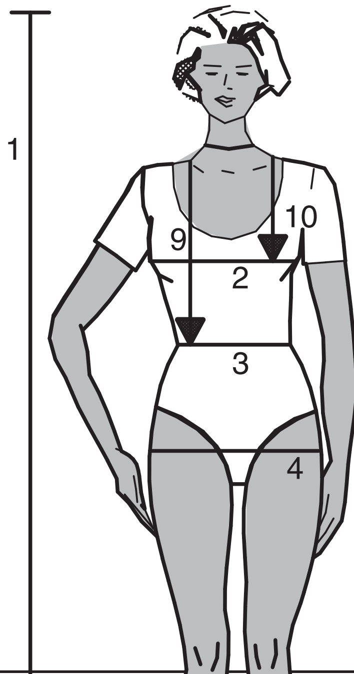
B


1 x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

Größe/Taille/Size
32 – 42



2g

4h

burda®

3g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

2h

6a

2

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

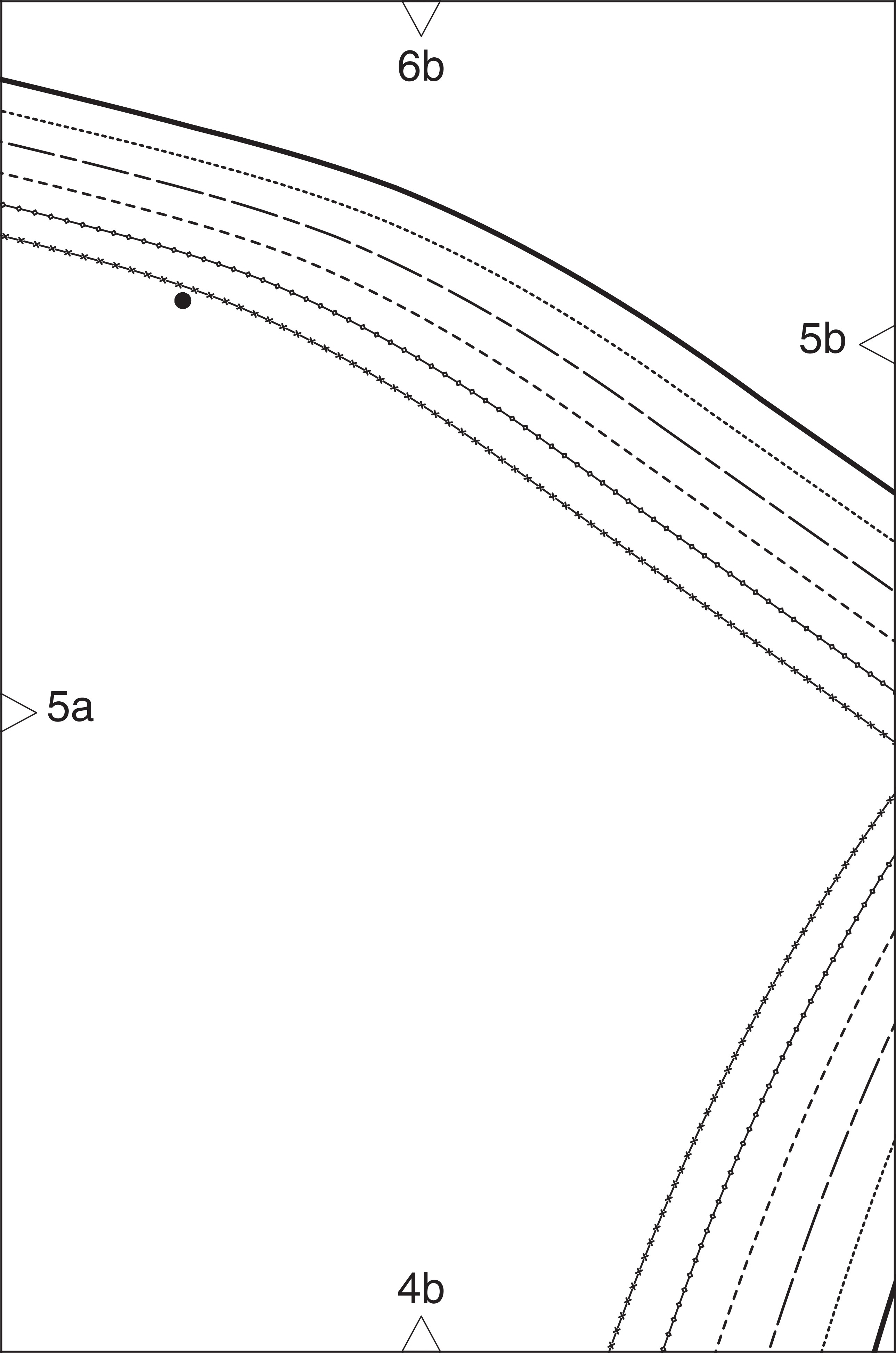

1x

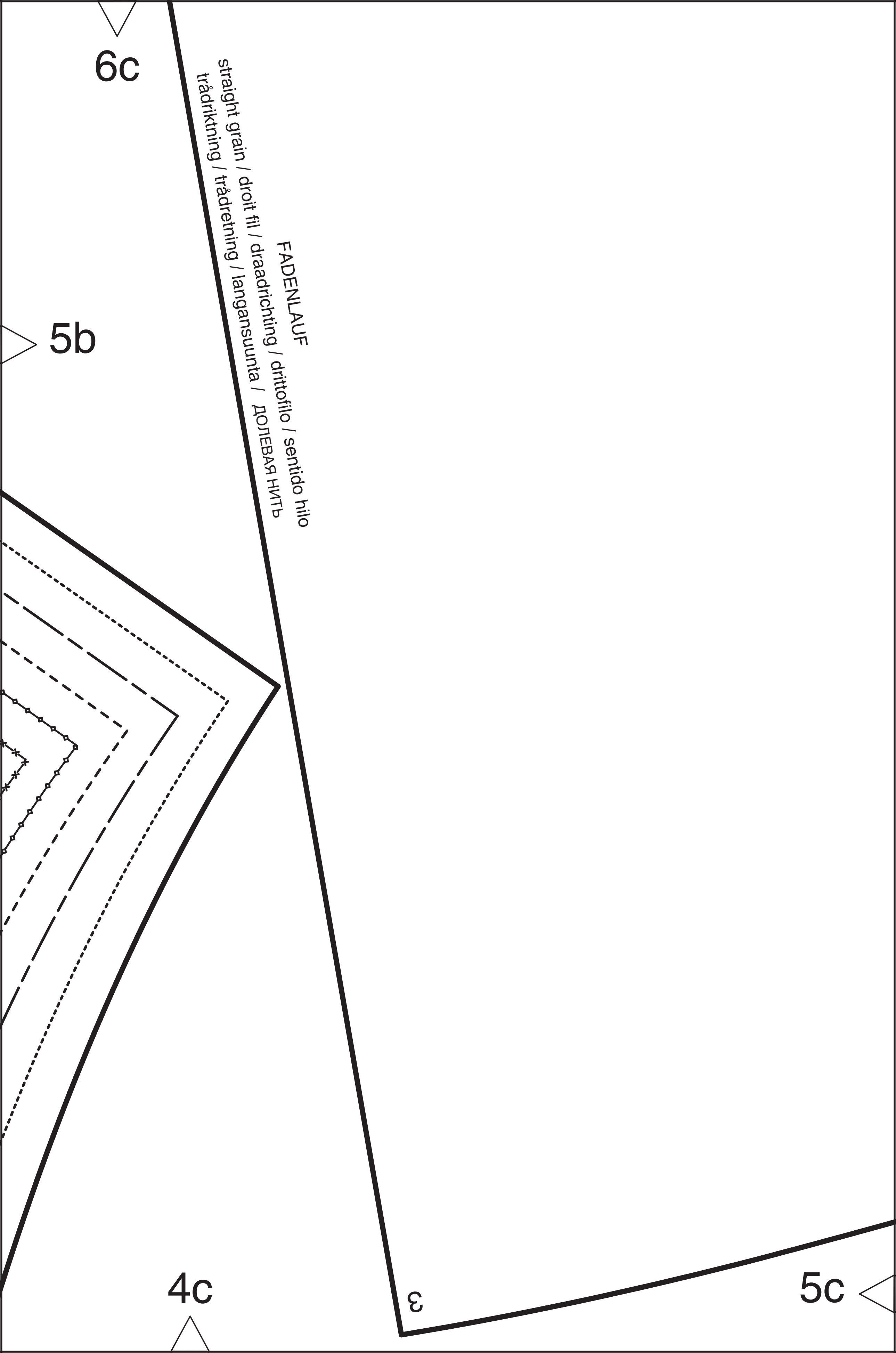
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

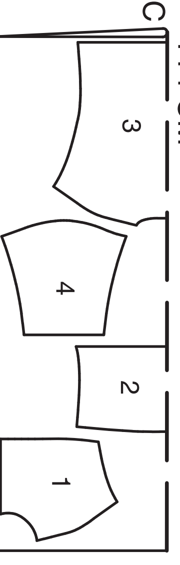
5a

6726

4a


6b
5b
5a
4b


6c
5b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4c
3
5c



4d

5c

7

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

B

2x

6726

5d

6d

6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT / middenachternaad
couture milieu dos / midra / mitt bak,söm
cucitura centro post. costura / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
center back seam / couture / centro / centro,sauma /
cucitura centrale dietro / takakeskikohta
bag. midte søm /

5d

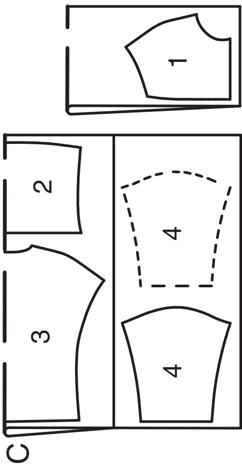
42 40 38 36 34 32 Größe/Taille/Size

42

32

5e

4e



6f



5f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

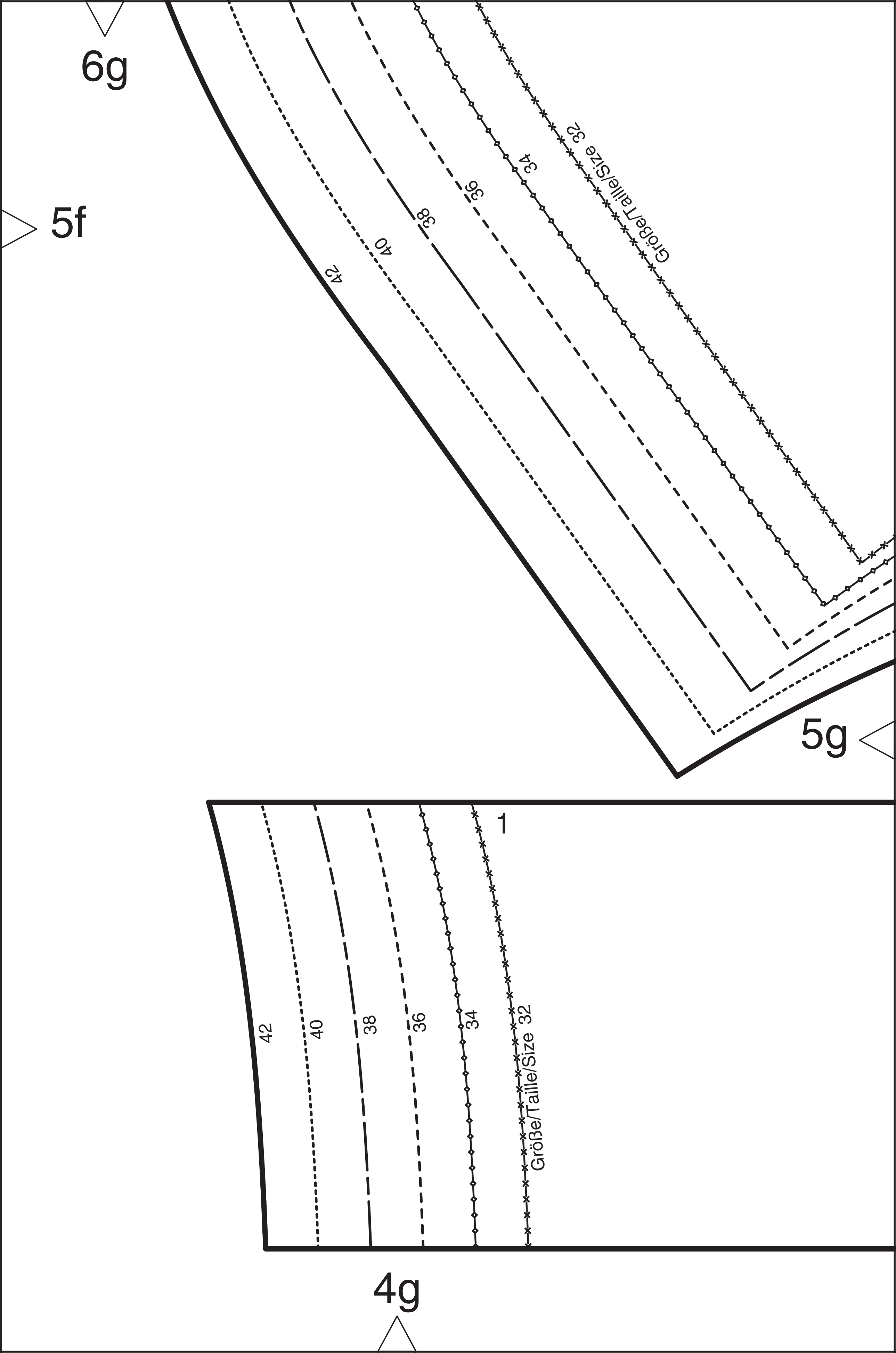
42

32

5e

4f

4


6g
5f
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
5g
1
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
4g

6h

1

5

5g



9

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4h

7a

6a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

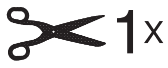
A ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

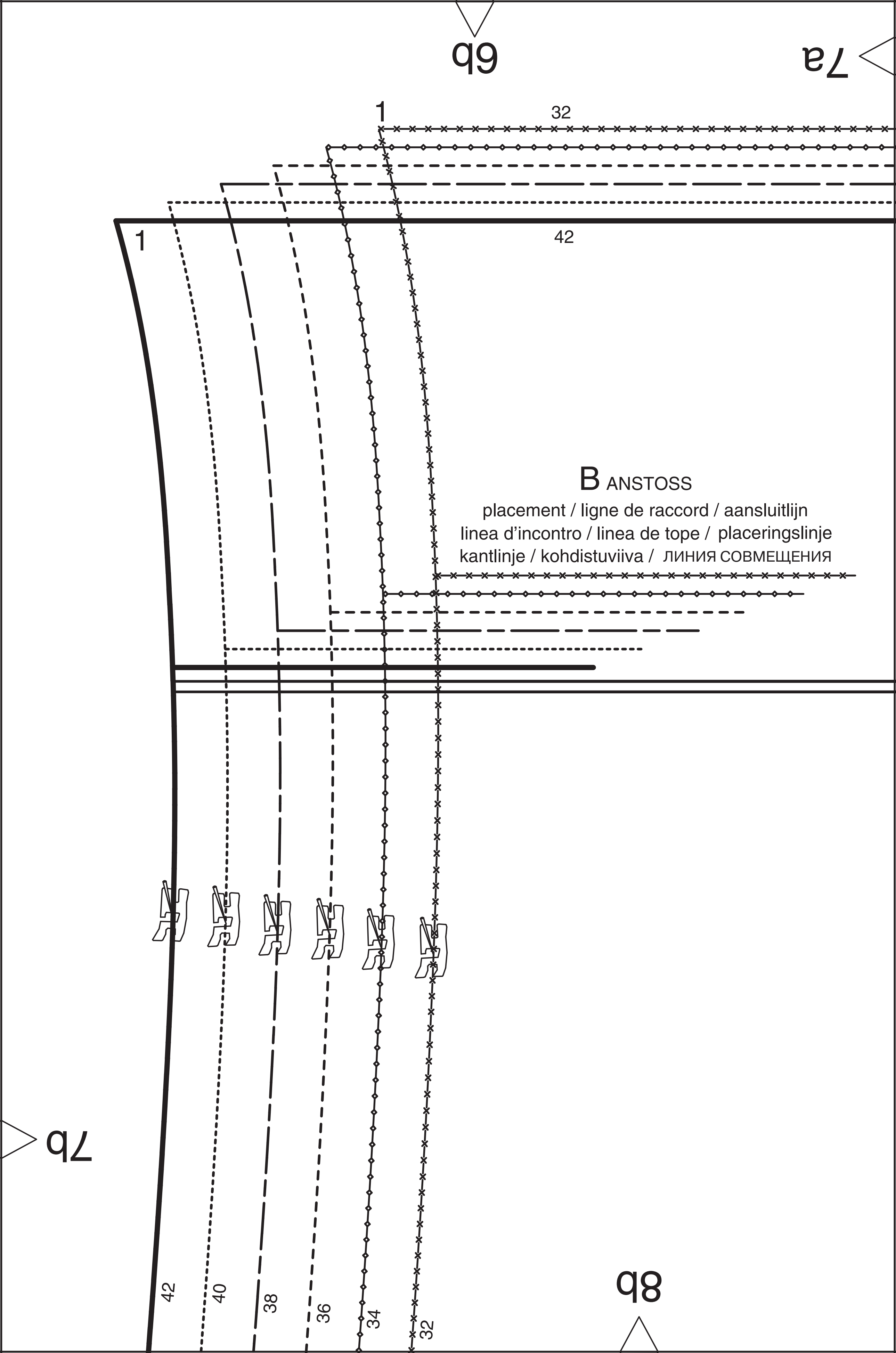

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

8a

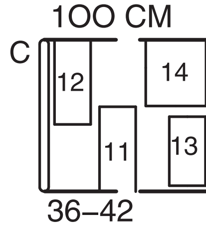

6b
7a
1
32
1
42
B ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
7b
8b
42
40
38
36
34
32

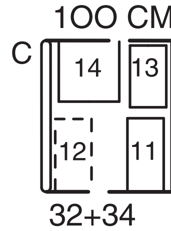
GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО





7c

8c

7b

6c

4

42

32

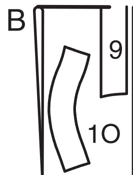
8d

7c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

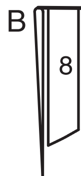
114 CM
14O CM



32–42

GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM



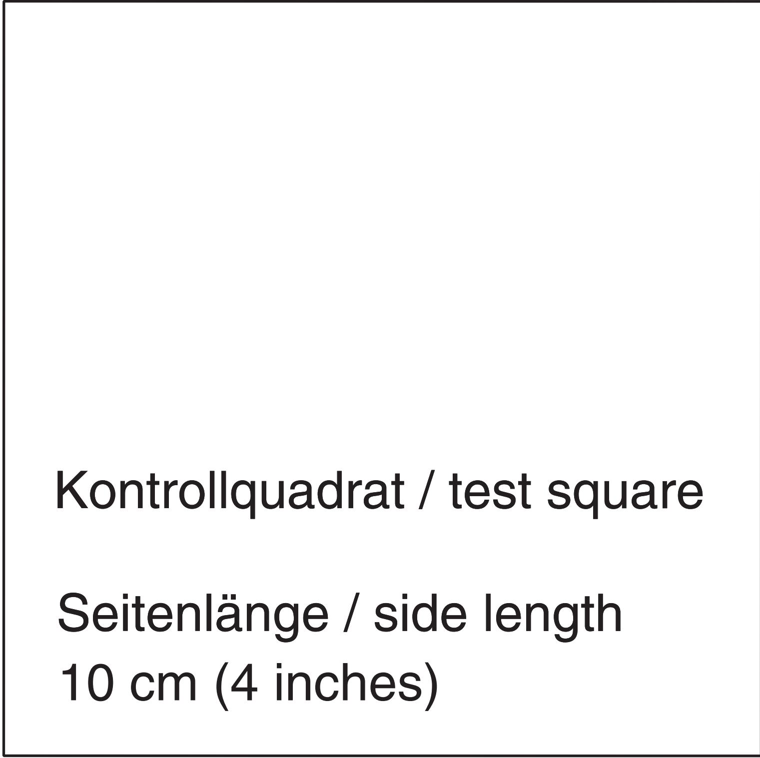
32–42

32
42
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7d

6d



8e

6726

005

7e

7d

5

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

A

2x

6726

6e

8f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

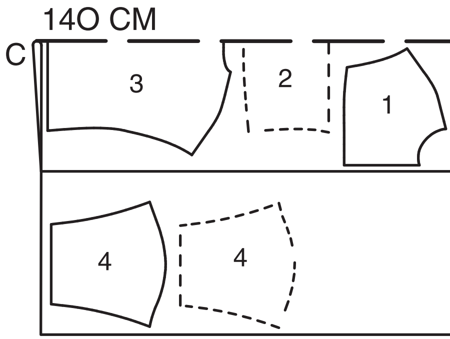
7e

7f

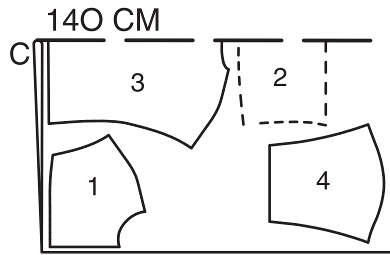
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

6f

8g



4
32 B



7f

7g

2

2

6g

6h

1

PASSE

yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / KOKETKA

A,B,C


2x

6726

7g









VORDERE MITTE

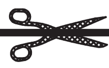
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

A,C REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8h

C

A ANSTOSS

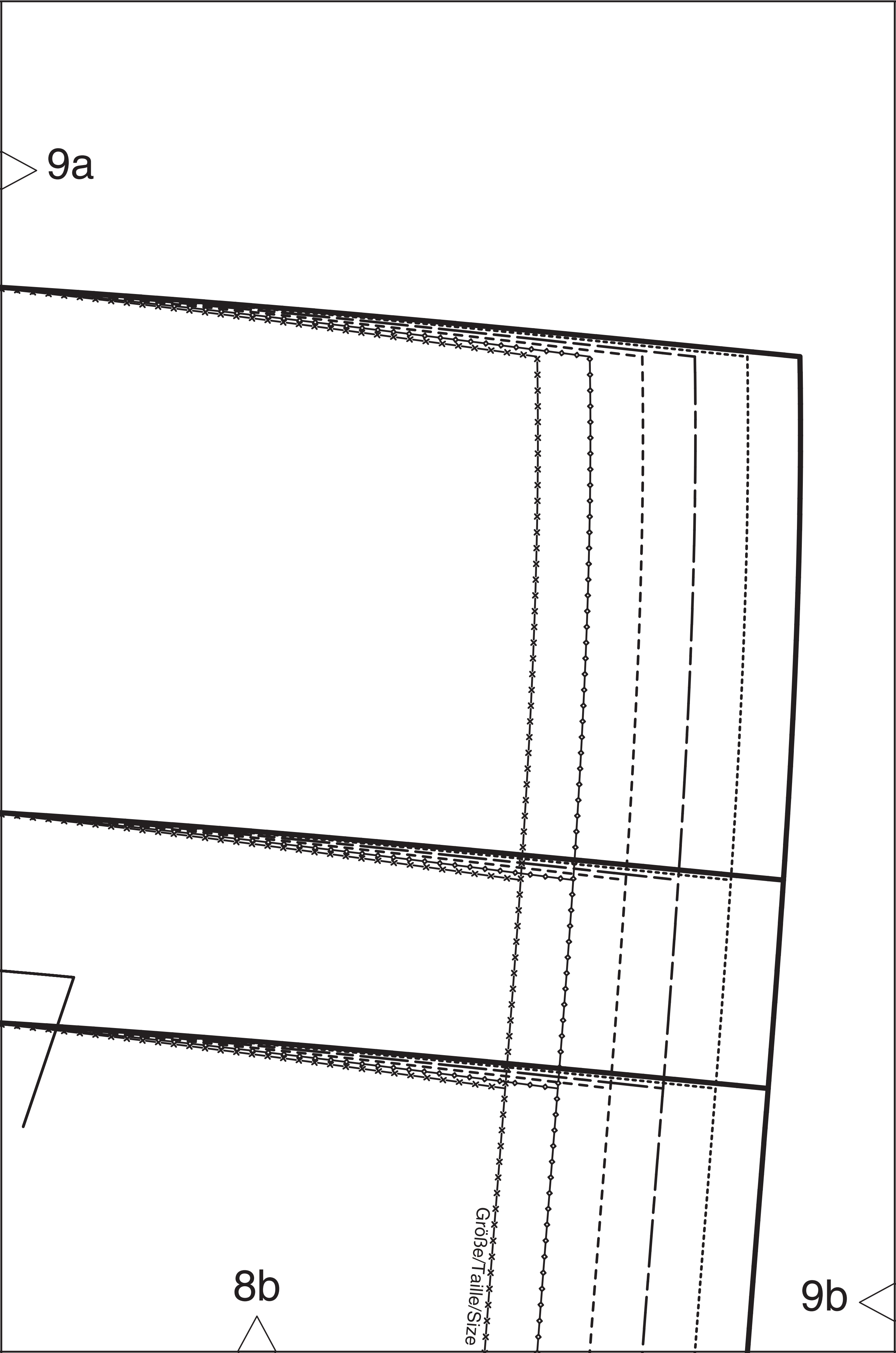
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

B

A

8a

9a


9a
8b
9b
Größe/Taille/Size

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

14

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

42
32

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo /cremallera / blixtlås
lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

9b

8c

9c

9c 8d

42 40 38 36 34 32

12 B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

8

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42



9d

9d

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

6

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

Größe/Taille/Size
32 – 42

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9e

8e

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

11 B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6726

8

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

9f

9e

8f



42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

13
B,C
2x
6726

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



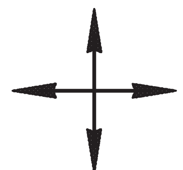












9f
8g
9g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9g

8h